

Felice l'alma, che per voi respira

Luigi Tansillo (1510-1588)

Giaches de Wert (1535-1596)

L'undecima Libro de Madrigali à 5 (Angelo Gardano press, Venice, 1595)

Prima parte

Canto

Fe - li - ce l'al - ma che per voi re - spi - ra, Por - ta di per - le e di ru - bi - ni ar - den - ti

Quinto

Fe - li - ce l'al - ma che per voi re - spi - ra, Por - ta di per - le e

Alto

Fe - li - ce l'al - ma che per voi re - spi -

Tenore

Basso

5

E gli o - ne - - sti so - spi - r'e i dol - ci ac - cen - - ti Che per sen -

di ru - bi - ni ar - den - ti E gli o - ne - - sti so - spi - r'e i dol - ci ac - cen - -

ra, Por - ta di per - le e di ru - bi - ni ar - den - ti E gli o - ne - - sti so - spi - r'e i dol -

10

tier si dol - ce A - mor ri - ti - ra, che per sen - tier si dol - ce A - mor ri - ti - ra, Fe - li - ce l'au - ra,

- ti Che per sen - tier si dol - ce A - mor ri - ti - ra, A - mor ri - ti - ra; Fe - li - ce l'au - ra,

- ci ac - cen - - ti Che per sen - tier si dol - ce A - mor ri - ti - ra; Fe - li - ce l'au - ra,

Fe - li - ce l'au - ra, che

Fe - li - ce l'au - ra, che so -

15

che so-a-ve spi - ra, Per sì fio-ri-ta val-le e l'a-ria e i ven - ti, Ve-ste d'o-dor, fe-li-ce i bei-

che so-a-ve spi - ra, Per sì fio-ri-ta val-le e l'a-ria e i ven - ti, Ve-ste d'o-dor, fe-li-ce i bei-

che so-a-ve spi - ra, Per sì fio-ri-ta val-le e l'a-ria e i ven - ti, Ve-ste d'o-dor, fe-li-ce i bei-

- so-a-ve spi - ra, Per sì fio-ri-ta val - le e l'a-ria e i ven - ti, Ve-ste d'o-dor, fe-li-ce i bei-

a - ve spi - ra, Per sì fio-ri-ta val-le e l'a-ria e i ven - ti, Ve-ste d'o-dor, fe-li-ce i bei-

20

fe - li-ce i bei con-cen - ti, Che suo - nan den - tro e fuor tol-gon o - gni i - ra.

- con-cen - ti, fe - li-ce i bei con-cen - ti Che suo - nan den - tro e fuor tol-gon o - gni i - ra.

con-cen - ti, fe - li-ce i bei con-cen - ti Che suo - nan den - tro e fuor tol-gon o - gni i - ra.

- con-cen - ti, fe - li-ce i bei con-cen - ti Che suo-nan den - tro e fuor tol-gon o-gni i - ra.

- con-cen - ti Che suo - nan den - tro e fuor tol-gon o - gni i - ra.

Seconda parte

Canto Fe - li - ce il bel ta - cer, che s'im-pre - gio - - na En -

Quinto Fe - li - ce il bel ta - cer, che s'im-pre -

Alto Fe - li - ce il bel ta - cer, che s'im-pre -

Tenore Fe - li - ce il bel ta - cer, che

Basso Fe - li - ce il bel ta - cer, che s'im-pre -

5

tr'a sì bel - le mu - - - - - ra, e'l
gio - na En - tr'a sì bel - le mu - - - - - ra, en - tr'a sì bel - le mu - - - - - ra, e'l
gio - na En - tr'a sì bel - le mu - - - - - ra, en - tr'a sì bel - le mu - - - - - ra, e'l
s'im - pre - gio - na En - tr'a sì bel - le mu - - - - - ra,
gio - - - na En - tr'a sì bel - le mu - - - - - ra, e'l

10

dol - ce ri - - - - so, Che di sì ric - che gem - me s'in - co - ro - na, che di sì ric - che gem - me s'in - co -
dol - ce ri - - - - so, Che di sì ric - che gem - me s'in - co - ro - na, che di sì ric - che gem - me s'in - co -
dol - ce ri - - - - so,
e'l dol - ce ri - - - - so, Che di sì ric - che gem - me s'in - co -
dol - ce ri - - - - so, e'l dol - ce ri - - - -

15

ro - - - - na, e'l dol - ce ri - - - - so, che di sì ric - che gem - me, che
ro - - - - na, che di sì ric - che gem - me s'in - co - ro - na, e'l dol - ce ri - - - - so,
e'l dol - ce ri - - - - so, e'l dol - ce ri - - - - so, Che di sì ric - che gem - me,
ro - na, s'in - co - ro - na, s'in - co - ro - - - - na, e'l dol - ce ri - - - - so,
- - - - so, Che di sì ric - che gem - me s'in - - - - co - ro - na,

di sì ric - che gem - me s'in - co - ro - na: Ma più fe - li - ce me, ch'in - ten - to e fi -
 che di sì ric - che gem - me s'in - co - ro - na: Ma più fe - li - ce me, ch'in - ten - to e fi -
 che di sì ric - che gem - me s'in - co - ro - na:
 che di sì ric - che gem - me s'in - co - ro - na, s'in - co - ro - na: Ma più fe - li - ce me, ch'in - ten - to e fi -
 s'in - co - ro - na: Ma più fe - li - ce me, ch'in - ten - to e fi -

so, ma più fe - li - ce me, ch'in - ten - to e fi - so Al bel che splen - de a l'ar - mo - nia che suo - na, L'o -
 so, ma più fe - li - ce me, ch'in - ten - to e fi - so Al bel che splen - de a l'ar - mo - nia che suo - na, L'o -
 Ma più fe - li - ce me, ch'in - ten - to e fi - so Al bel che splen - de a l'ar - mo - nia che suo - na,
 so, ma più fe - li - ce me, ch'in - ten - to e fi - so Al bel che splen - de a l'ar - mo - nia che suo - na, L'o - rec -
 so Al bel che splen - de a l'ar - mo - nia che suo - na,

rec - chie ho in cie - lo e gli oc - chi in pa - ra - di - so, e gli oc - chi in pa - ra -
 rec - chie ho in cie - lo e gli oc - chi in pa - ra - di - so, e gli oc - chi in
 che suo - na, L'o - rec - chie ho in cie - lo e gli oc - chi in pa -
 - chie ho in cie - lo e gli oc - chi in pa - ra - di - so, l'o - rec -
 L'o - rec - chie ho in

30

di - so, l'o - rec - chie ho in cie - lo e gli oc - chi in pa-ra-di - so.
 pa-ra - di - so, l'o - rec - chie ho in cie - lo e gli oc - chi in pa - ra-di - so.
 ra-di - so, l'o-rec-chie ho in cie - lo e gli oc - chi in pa - ra-di - so.
 -chie ho in cie - lo e gli oc - chi in pa - ra-di - so, e gli oc - chi in pa - ra-di - so.
 cie - lo e gli oc - chi in pa-ra - di - so, e gli oc - chi in pa - ra-di - so.

Felice l'alma, che per voi respira,
 porta di perle e di rubini ardenti
 e gli onesti sospiri, e i dolci accenti
 che per sentier sì dolce amor ritira;
 felice l'aura, che soave spira,
 per sì fiorita valle e l'aria e i venti,
 veste d'odor, felice i bei concetti
 che suonan dentro, e fuor, tolgon ogni ira.

Felice il bel tacer, che s'impregiona
 entro a sì belle mura, e'l dolce riso,
 che di sì ricche gemme s'incorona:
 ma più felice me, ch'intento e fiso
 al bel che splende a l'armonia che suona,
 l'orecchie ho in cielo e gli occhi in paradiso.

Blessed is the soul, that for you breathes,
 a doorway of pearls and blazing rubies,
 honest sighs and sweet talk,
 that love draws down such a sweet path;
 blessed is the breeze that softly blows,
 through such a flowery valley, and the air and winds,
 a cloak of scents, the beautiful joyful harmonies
 that sound within and without, dispelling all anger.

Blessed is the beautiful silence, that permeates
 within such beautiful walls, and the sweet laughter,
 that crowns itself with such rich gems:
 but more blessed still am I, intent and focused
 on the beauty that shines and the harmony that plays,
 my ears I have in heaven and my eyes in paradise.

translation by editor